2001-2002

Annual Report

New Brunswick Police Commission

Rapport annuel

Commission de police du Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
CANADA

2001-2002 Annual Report

Published by:
The New Brunswick Police Commission
Fredericton City Centre
435 King Street, Suite 202
Fredericton, New Brunswick
E3B 1E5

December 2002

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-059-9

ISSN 0822-1774

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2001-2002

Publié par:
La Commission de police du Nouveau-Brunswick
Édifice Centre-ville
435, rue King, Pièce 202
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 1E5

Décembre 2002

Page couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Impression et reliure:
Service d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-059-9

ISSN 0822-1774

Imprimé au Nouveau-Brunswick

103-03282/

2001-2002

Annual Report

New Brunswick Police Commission

Rapport annuel

Commission de police du Nouveau-Brunswick

Twenty-first

Annual Report

of the

New Brunswick

Police Commission

2001-2002

Vingt-et-unième

Rapport annuel

de la

Commission de police

du Nouveau-Brunswick

2001-2002

December 6, 2002

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick
Fredericton, New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the twenty-first Annual Report of the New Brunswick Police Commission for the fiscal year April 1st, 2001 to March 31, 2002.

Respectfully submitted,

Margaret-Ann Blaney
Public Safety Department

Le 6 décembre 2002

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Plaise à Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le vingt-et-unième rapport annuel de la Commission de police du Nouveau-Brunswick pour l'exercice commençant le 1er avril 2001 et se terminant le 31 mars 2002.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'expression de mon profond respect.

La ministre de la Sécurité publique,

Margaret-Ann Blaney

December 6, 2002

The Honourable Margaret-Ann Blaney
Public Safety Department
570 Queen Street, 4th Floor
Fredericton, New Brunswick
E3B 6Z6

Dear Madam Minister:

In accordance with the provisions of subsection 28(1) of the *Police Act*, it is my duty and privilege to submit to you the twenty-first Annual Report of the New Brunswick Police Commission for the period April 1st, 2001 to March 31, 2002.

Yours respectfully,

Grant S. Garrison
Acting Chairman

Le 6 décembre 2002

L'honorable Margaret-Ann Blaney
Ministre de la Sécurité publique
570, rue Queen, 4e étage
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 6Z6

Madame la Ministre,

Conformément aux dispositions du paragraphe 28(1) de la *Loi sur la police*, j'ai le devoir et l'honneur de vous présenter le vingt-et-unième rapport annuel de la Commission de police du Nouveau-Brunswick pour la période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le président par intérim,

Grant S. Garrison

Table of Contents

Introduction 6

The Role of the Police Commission 6

Commission Membership 6

Commission Staff 6

Accommodations 6

Activities of the Commission 10

Commission Organization 12

Financial Statement 14

Citizens' complaints 16

Table des matières

Introduction 6

Rôle de la Commission de police 6

Membres de la Commission 6

Personnel de la Commission 6

Locaux 6

Activités de la Commission 10

Structure de la Commission 12

État financier 14

Plaintes déposées par les citoyens 17

Introduction

The Role of the Police Commission

The New Brunswick Police Commission was established by the Legislative Assembly in 1977 when it enacted the *Police Act*, S.N.B. 1977, c. P-9.2. That Act, as amended, provides that the Commission's mandate includes:

(a) The investigation and determination of complaints by any person relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force;

(b) The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Minister of Public Safety; and

(c) The determination of the adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province, and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.

Commission membership

On June 7, 2001, the Lieutenant-Governor in Council appointed a new Commissioner, Elmer Allain, for a term of three years. Also during the year the term of Commissioners Charles J. Gillespie, Q.C. and J. Raymond Lagacé expired on November 12, 2001.

Members of the Commission as of March 31, 2002 were:

Grant S. Garrison
Fredericton, NB
Acting Chairman (term expires October 19, 2005)

Anne C. Kourie
Edmundston, NB
Commissioner (term expires May 20, 2002)

Marilyne Mallet
Rues Shippagan, NB
Commissioner (term expires October 19, 2005)

Ron Mitchell
Beaver's Flat, NB
Commissioner (term expires October 19, 2005)

Elmer Allain
Memramcook, NB
Commissioner (term expires June 7, 2004)

Introduction

Rôle de la Commission de police

La Commission de police du Nouveau-Brunswick a été créée en 1977 par l'Assemblée législative au moment de l'entrée en vigueur de la *Loi sur la police*, L.N.-B. 1977, c. P-9.2. Cette loi, telle que modifiée, prévoit que le mandat de la Commission comprend les éléments suivants :

a) Mener des enquêtes et se prononcer au sujet des plaintes formulées par toute personne à l'égard de la conduite d'un membre d'un service de police municipal ou régional;

b) De son propre chef ou à la demande du ministre de la Sécurité publique, mener des enquêtes et se prononcer au sujet de toute question touchant à tout aspect du travail policier dans toute région de la province; et

c) Déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.

Membres de la Commission

Le 7 juin 2001, la lieutenante-gouverneure en conseil a nommé un nouveau commissaire, soit Elmer Allain, pour un mandat de trois ans. Par ailleurs, le 12 novembre 2001, le mandat des commissaires Charles J. Gillespie, c.r., et J. Raymond Lagacé a pris fin.

La Commission se compose, au 31 mars 2002, des membres suivants :

Grant S. Garrison
Fredericton (N.-B.)
Président par intérim (le mandat prend fin le 19 octobre 2005)

Anne C. Kourie
Edmundston (N.-B.)
Commissaire (le mandat prend fin le 20 mai 2002)

Marilyne Mallet
Rues Shippagan (N.-B.)
Commissaire (le mandat prend fin le 19 octobre 2005)

Ron Mitchell
Beaver's Flat (N.-B.)
Commissaire (le mandat prend fin le 19 octobre 2005)

Elmer Allain
Memramcook (N.-B.)
Commissaire (le mandat prend fin le 7 juin 2004)

Introduction (continued)

Commission Staff

Clément Boldue, Executive Director
Pauline Philibert, Executive Secretary

Accommodations

The New Brunswick Police Commission is located at the following address:

Mailing address:

Fredericton City Centre
435 King Street, Suite 202
Fredericton, New Brunswick
E3B 1E5

Telephone: (506) 453-2069
Facsimile: (506) 457-3142

Introduction (suite)

Personnel de la Commission

Clément Boldue, directeur général
Pauline Philibert, secrétaire de direction

Locaux

La Commission de police du Nouveau-Brunswick est située à l'adresse qui suit :

Adresse postale :

Édifice Centre-ville
435, rue King, Pièce 202
Fredericton (N.-B.)
E3B 1E5

Téléphone : (506) 453-2069
Télécopieur : (506) 457-3142

Activities of the Commission

The New Brunswick Police Commission, the independent oversight agency for municipal and regional policing services in the Province, concluded a very active year.

Commission Meetings

The Commission held five meetings during the fiscal year:

May 11, 2001 – Fredericton
June 10 & 11, 2001 - Shippagan
July 9, 2001 - Moncton
October 2, 2001 – Meeting by conference call
December 13, 2001 – Fredericton

Citizen's Complaints

During the year 79 files were opened which resulted in 85 complaints being investigated. See table on page 15.

Discipline Hearings

Two major investigations were conducted by the Commission, which resulted in violations of the *Police Act*. Charges were consequently laid and proceeded with at Discipline Hearings.

The first investigation was initiated as a result of complaints by two police officers in 2000 who reported that their chief of police was cancelling traffic tickets issued by them without their knowledge. Since the complaints were allegations of a criminal nature, they were referred to the Minister of Public Safety who appointed two members of the Halifax Regional Police Force to carry out a criminal investigation. A Crown Prosecutor on review of the matter recommended that no criminal charges be laid against any officers in the police force in question.

Subsequently the Commission, in March of 2001, appointed its own Investigator, a Discipline Committee, and early in the present fiscal year conducted a *Police Act* investigation. It resulted in laying eleven charges against the Chief of Police for major violations and two charges against an officer also for major violations under the Discipline Regulation. The Chief of Police resigned before the discipline hearing reached its conclusion. The officer was convicted on the two charges and sanctions were imposed.

The second major investigation involved a police officer refusing to obey a lawful order issued by his chief of police and by an inspector. The Chief of Police requested the Commission's assistance in this matter, as the Chief was the complainant. A lengthy investigation resulted in laying one charge against the officer. One of the Commissioners was

Activités de la Commission

La Commission de police du Nouveau-Brunswick, organisme de surveillance autonome des services de police municipaux et régionaux de la province, a connu une année très active.

Réunions de la Commission

La Commission a tenu cinq réunions au cours de l'exercice, soit :
Le 11 mai 2001, à Fredericton
Les 10 et 11 juin 2001, à Shippagan
Le 9 juillet 2001, à Moncton
Le 2 octobre 2001, par téléconférence
Le 13 décembre 2001, à Fredericton

Plaintes déposées par les citoyens

Au cours de l'année, on a ouvert 79 dossiers qui ont donné lieu à 85 plaintes sur lesquelles on a enquêté. Voir le tableau à la page 16.

Audiences disciplinaires

La Commission a mené à bien deux enquêtes importantes, lesquelles ont révélé des infractions à la *Loi sur la police*. En conséquence, des accusations ont été portées et des audiences disciplinaires ont eu lieu.

La première de ces enquêtes s'est amorcée par suite de plaintes déposées en 2000 par deux agents de police. Ces derniers avaient signalé que leur chef annulait, sans les aviser, des contraventions qu'ils avaient données relativement à des infractions aux règlements de la circulation. Comme il s'agissait d'allégations de nature criminelle, les plaintes ont été adressées au ministre de la Sécurité publique, qui a nommé deux membres du corps de police régional de Halifax pour qu'ils mènent une enquête criminelle. Après avoir examiné l'affaire, un procureur de la Couronne a recommandé qu'on ne porte aucune accusation criminelle contre les agents du corps de police en question.

Par la suite, en mars 2001, la Commission a nommé son propre enquêteur, un comité de discipline, et, au début du présent exercice financier, a entrepris une enquête en vertu de la *Loi sur la police*. Cette enquête a donné lieu au dépôt de onze chefs d'accusation contre le chef de police concernant des infractions majeures et de deux chefs d'accusation contre un agent de police, également à l'égard d'infractions majeures aux termes du *Règlement sur la discipline*. Le chef de police a démissionné avant l'aboutissement de l'audience disciplinaire. Quant à l'agent, il a été trouvé coupable des deux chefs d'accusation et des sanctions lui ont été imposées.

L'autre grande enquête mettait en jeu un agent de police qui refusait d'obéir à un ordre légal donné par son chef de police et un inspecteur. Le chef de police a demandé l'aide de la Commission relativement à cette affaire, étant donné que c'était lui le plaignant. Une longue enquête a abouti au dépôt d'une accusation contre l'agent. Un des commissaires a été

appointed as Adjudicator and after several appearances at the Discipline Hearing, the officer pleaded guilty to the charges and sanctions were imposed under the Discipline Regulation.

CACOLE Conference

The Acting Chairman, Commissioner Anne Soucie, and Commissioner Charles Gillespie attended the Annual Conference of the Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement (CACOLE). The conference was held in Quebec City, in June 2001.

Public Accounts

The Acting Chairman of the Police Commission attended before the Standing Committee on Public Accounts in September 2002 to answer questions from the Committee members concerning the Commission's activities and finances for fiscal year 2001-2002.

Members of the Committee raised concerns that the Commission had not exercised its mandate concerning the determination of adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the province and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.

As a result the Acting Chairman met with officials from the Department of Public Safety to determine an appropriate process to follow in its determination of adequacy. It is contemplated that the process, which will aid the Commission in its determination of adequacy, will be utilized during fiscal year 2003-2004.

Official Languages Compliance

It should be noted that the Commission's Executive Director, Mr. Clément Bolduc, and its Executive Secretary, Ms. Pauline Philibert, are both fluently bilingual. This permits the Commission to provide its services in both official languages. Moreover, it is the policy of the Commission to respond to all communications received in the language of that communication. When the translation of documents is required and time permits, Ms. Philibert provides translation services. In other cases, the Translation Bureau is utilized. The Commission has been advised that no complaints against it have been filed with the Office of the Official Languages during the current fiscal year.

nommé arbitre. Après plusieurs comparutions dans le cadre de l'audience disciplinaire, l'agent a plaidé coupable aux accusations et des sanctions lui ont été imposées en vertu du *Règlement sur la discipline*.

Conférence CACOLE

Le président par intérim, la commissaire Anne Soucie et le commissaire Charles Gillepsie ont assisté à la conférence annuelle de l'Association canadienne de surveillance civile du maintien de l'ordre (CACOLE). Cette conférence s'est tenue à Québec, en juin 2001.

Comptes publics

Le président par intérim de la Commission de police a comparu devant le Comité permanent des comptes publics en septembre 2002 pour répondre aux questions de ses membres concernant les activités et les finances de la Commission relativement à l'exercice financier 2001-2002.

Les membres du Comité se préoccupaient du fait que la Commission ne s'était pas acquittée de son mandat pour ce qui est de déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et de décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.

Par conséquent, le président par intérim s'est entretenu avec des représentants du ministère de la Sécurité publique pour trouver un processus convenable qui permettrait de déterminer le caractère adéquat des services de police. On envisage d'avoir recours à ce processus, qui facilitera la tâche de la Commission à cet égard, au cours de l'exercice de 2003-2004.

Conformité en matière des langues officielles

Il importe de noter que le directeur général de la Commission, M. Clément Bolduc, et sa secrétaire de direction, M^me^ Pauline Philibert, parlent les deux langues officielles couramment. Cette situation permet à la Commission d'offrir ses services dans les deux langues. De plus, la Commission a pour politique de répondre à toutes les communications reçues dans la langue de la communication en question. S'il faut traduire certains documents et que le temps le permet, M^me^ Philibert s'occupe elle-même de la traduction. Dans les autres cas, on a recours aux services du Bureau de traduction. La Commission a été informée qu'aucune plainte n'avait été déposée contre elle auprès du Bureau des langues officielles au cours du présent exercice.

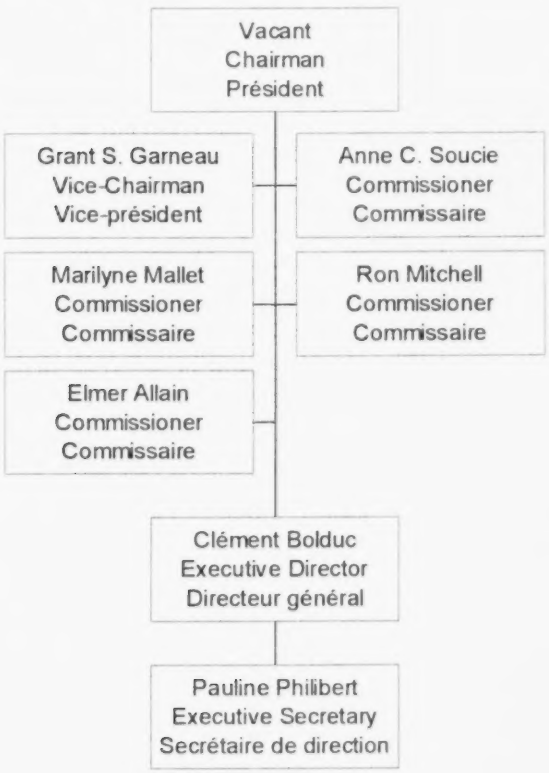
Commission Organization

The New Brunswick Police Commission, as of March 31, 2002, is structured as set out in the following organizational chart:

Structure de la Commission

L'organigramme de la Commission de police du Nouveau-Brunswick se présente comme suit au 31 mars 2002:

Organizational Chart / Organigramme



Financial Statement

	1999-2000	2000-2001	2001-2002
Personnel services (Salaries and benefits)	$102,801	$93,206	$113,894
Other services (Office expenses, advertising, travel, and professional services)	33,070	26,285	30,042
Materials and office supplies	2,749	4,197	2,588
Property and Equipment	2,995	14,299	60
Total	**$141,615**	**$137,987**	**$146,584**

États financiers

	1999-2000	2000-2001	2001-2002
Service du personnel (Traitements et avantages sociaux)	102 801 $	93 206 $	113 894 $
Autres services (Frais de bureau, de publicité, de déplacement et de service professionnels)	33 070	26 285	30 042
Matériaux et fournitures de bureau	2 749	4 197	2 588
Biens et matériel	2 995	14 299	60
Total	**141 615 $**	**137 987 $**	**146 584 $**

Citizens' Complaints

The following tables give details of the complaints received in 2000-2001 as well as for 2001-2002 and their disposition.

Type of classification	2000-2001	2001-2002
Abuse of authority	31	30
Improper conduct	31	33
Neglect of duty	21	21
Other	0	1
Total	**83***	**85***

Complaints disposed of as follows	2000-2001	
Founded	24	29
Not within the Commission's jurisdiction	2	2
Pending (still under investigation)	8	3
Unfounded	32	31
Unsubstantiated	3	5
Withdrawn / Discontinued / Closed	12	15
Total	**83***	**85***

*There were 79 files opened which resulted in 85 complaints being investigated.

Plaintes déposées par les citoyens

Les détails des plaintes reçues en 2000-2001 et en 2001-2002 ainsi que la suite donnée à celles-ci figurent dans les tableaux ci-dessous.

Catégorie	2000-2001	2001-2002
Abus de pouvoir	31	30
Incondulte	31	33
Manquement au devoir	23	23
Autre	6	1
Total	**93***	**93***

Suite donnée aux plaintes	2000-2001	2001-2002
Fondées	24	29
Ne relève pas de la compétence de la Commission	2	2
En cours d'enquête	8	3
Non fondées	32	31
Absence de preuve suffisante	5	9
Retirées / Abandonnées / Fermées	12	19
Total	**93***	**93***

*On a ouvert 79 dossiers qui ont donné lieu à 93 plaintes sur lesquelles on a enquêté.